

チャイニーズドットコム中国語教室には、全国で 2100 人以上の中国人の先生が登録
まずは、無料で、中国語を体験してみませんか。
詳しくは、<http://www.lchinese.com> をクリックしてください。

想要买电脑(コンピュータを買うつもり)

何か欲しい、あるいは何かをしたいという表現は、外国語を覚える上で必須のものでしょう。日常生活の中で使う頻度はかなり高い言葉と言って良いでしょう。

中国語で「欲しい」は「要」、必要の「要」です。動詞として使ったり助動詞として使ったりしますが、助動詞として使うときはその意味にちょっと注意が必要です。

Wǒ yào xīnxíng de xíngdòng diànhuà
我要新型的移动电话。

(私は新しい携帯が欲しい。)

「要」は何かを要求する意味の動詞ですが、過去形にした場合は既にもらったニュアンスになります。

Wǒ nǚ'ér gēn yéye yào le línghuāqián
我女儿跟爷爷要了零花钱。

(うちの娘は祖父からお小遣いをもらいました。)

また、「要」を助動詞として使った場合は、「何かをしたい」というよりやるべき義務の意味になります。

Měitiān dōu yào huíjiā chī wǎnfàn
每天都要回家吃晚饭。

(毎日家で晩ご飯を食べないといけません。)

「**必須**」などを「要」の前に置いて意味を強めることもできます。

Bìxū yào zài wǎncān qián huíjiā
必须要在晚餐前回家。

(夕食前には必ず帰宅すること。)

否定型は「**不要**」ですが、禁止の意味になります。強い禁止ではなく「しなくてもよい」程度の否定だったら「**不必**」と言った方が良いでしょうね。

Qǐng bú yào dài chǒngwù jìn cāntīng
请不要带宠物进餐厅。

(レストランにペットを連れて入らないでください。)

Zhèxiē zīliào búbì guīhuán
这些资料不必归还。

(この書類は返却する必要がありません。)

チャイニーズドットコム中国語教室には、全国で 2100 人以上の中国人の先生が登録
まずは、無料で、中国語を体験してみませんか。
詳しくは、<http://www.lchinese.com> をクリックしてください。

さて、「要」+動詞で義務や必要なことを表しますが、「～したい」といった希望や意思を表す場合は「想」+動詞を使います。

Yòngguò de bēizi yào xǐ

用过的杯子要洗。

(使ったコップは洗わないといけません。)

Liú le hàn xiǎng xiān xǐ ge liǎn

流了汗想先洗个脸。

(汗をかいたのでまず顔を洗いたいですね。)

いかがですか?「要」は義務で「想」は希望、例外はあっても基本はその形です。
また、二つを組み合わせると「想要～」という表現もできます。ニュアンスとしては「想」単独の場合よりもやや強い意思という感じでしょうか。

Wǒ xiǎngyào mǎi xīn de bǐjìxíng diànnǎo

我想要买新的笔记型电脑。

(私は新しいノートパソコンをかうつもりです。)

疑問文にするときは、「要不要～」や「想不想～」という形になります。下の例文はどちらも「映画を観に行きたいですか?」と訊いていますが、「要不要」の場合は質問している人が積極的で相手を誘っている感じ、「想不想」だと質問者の意思は関係なく相手の希望を訊いている感じになります。

Nǐ yào bú yào qù kàn diànyǐng

你要不要去看电影?

Nǐ xiǎng bù xiǎng qù kàn diànyǐng

你想不想去看电影?

ところで、英語の「No」を中国語に訳すときによく「不要」が使われます。
日本人はよくイエス・ノーをはっきり言わないなどと言われますが、中国人ははっきりしていますね。
ただ、「不要」はかなり強いニュアンスなので、日本人が使うには抵抗があります。

郷に入っては郷に従うでイエス・ノーをはっきり言った方が良いでしょうが、中国語にもやんわりとした断りの表現はありますね。

「没有办法 (méiyǒu bànfǎ)」などがそうした表現ですが、日本語で言う「勘弁してくださいよ」といった感じのニュアンスになります。

外国人のしゃべる言葉は大目に見てもらえるとはいえ、あまりきつい表現を使うのは気をつけた方が良いでしょうね。